

Human Issues in Translation ([excerpt from IATIS Yearbook 2015 call for papers](#)). Parenthetical questions by me....

- Translators have greater access to external digital and human resources than ever before. (Are we designing for this?)
- They can draw on vast online corpora and terminological holdings in the course of their work. (Are we limiting translators in this area?)
- They can collaborate with remote colleagues or complete strangers on shared tasks. (Are we providing pathways for this?)
- The collaborative production of translations by professionals and non-professionals alike. (How are we bridging the two?)
- These developments have raised a number of questions about how we view translation and translators, and how translators view themselves. (What are the questions we should address?)
- The ongoing evolution of translation also means that we need new ways of understanding the cognitive processes involved in translation. (How does a shift in a cognitive understanding of meaning making affect training?)
- More expansive ethics of translation, and constant reappraisal of how and what we teach translators. (How do Bible translators understand ethics and training?)
- The effects of such changes on the reception of translated texts. (Increased focus on reception studies needed).